

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材（修订版）

总主编 戴炜栋

圣经文化导论

An Introductory Course of
Biblical Culture

任东升 张德禄 马月兰 编著

教师用书
Teacher's Book

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材（修订版）

总主编 戴炜栋

圣经文化导论

*An Introductory Course of
Biblical Culture*

任东升 张德禄 马月兰 编著

教师用书

Teacher's Book

图书在版编目(CIP)数据

圣经文化导论(教师用书)/任东升,张德禄,马月兰编著. —上海:上海外语教育出版社, 2012

(新世纪高等院校英语专业本科生系列教材. 修订版)

ISBN 978-7-5446-2426-8

I. ①圣… II. ①任… ②张… ③马… III. ①英语—高等学校—教学参考资料 ②圣经—宗教文化 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第146774号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张传根

印 刷: 上海译文印刷厂

开 本: 787×1092 1/16 印张 14.5 字数 386千字

版 次: 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2426-8 / B · 0020

定 价: 30.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材

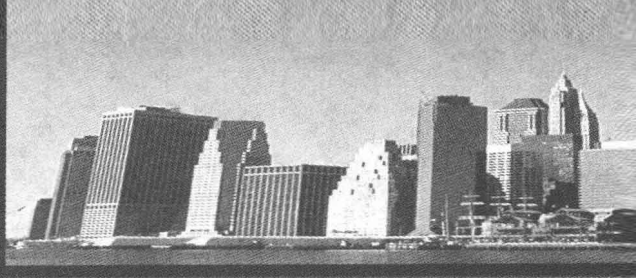
编委会名单

主任：戴炜栋

委员：(以姓氏笔画为序)

文秋芳	北京外国语大学
王 岚	解放军外国语学院
王立非	对外经济贸易大学
王守仁	南京大学
王俊菊	山东大学
王腊宝	苏州大学
史志康	上海外国语大学
叶兴国	上海对外贸易学院
申 丹	北京大学
石 坚	四川大学
刘世生	清华大学
刘海平	南京大学
庄智象	上海外国语大学
朱 刚	南京大学
何兆熊	上海外国语大学
何其莘	北京外国语大学
张绍杰	东北师范大学
张春柏	华东师范大学
张维友	华中师范大学
李 力	西南大学
李庆生	武汉大学
李建平	四川外语学院
李绍山	解放军外国语学院
李战子	解放军国际关系学院

杨达复	西安外国语大学
杨信彰	厦门大学
邹 申	上海外国语大学
陈建平	广东外语外贸大学
陈法春	天津外国语学院
陈准民	对外经济贸易大学
姚君伟	南京师范大学
洪 岗	浙江教育学院
胡文仲	北京外国语大学
赵忠德	大连外国语学院
殷企平	杭州师范大学
秦秀白	华南理工大学
袁洪庚	兰州大学
屠国元	中南大学
梅德明	上海外国语大学
黄国文	中山大学
黄勇民	复旦大学
黄源深	上海对外贸易学院
程晓堂	北京师范大学
蒋洪新	湖南师范大学
谢 群	中南财经政法大学
虞建华	上海外国语大学
蔡龙权	上海师范大学



总序

我国英语专业本科教学与学科建设,伴随着我国改革开放的步伐,得到了长足的发展和提升。回顾这30多年英语专业教学改革和发展的历程,无论是英语专业教学大纲的制订、颁布、实施和修订,还是四、八级考试的开发与推行,以及多项英语教学改革项目的开拓,无不是围绕英语专业的学科建设和人才培养而进行的,正如《高等学校英语专业英语教学大纲》提出的英语专业的培养目标,即培养“具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语在外事、教育、经贸、文化、科技、军事等部门从事翻译、教学、管理、研究等工作的复合型英语人才”。为促进英语专业本科建设的发展和教学质量的提高,外语专业教学指导委员会还实施了“新世纪教育质量改革工程”,包括推行“十五”、“十一五”国家级教材规划和外语专业国家精品课程评审,从各个教学环节加强对外语教学质量的宏观监控,从而确保为我国的经济建设输送大量的优秀人才。

跨入新世纪,英语专业的建设面临新的形势和任务:经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势加快,世界各国之间的竞争日趋激烈,这对我国英语专业本科教学理念和培养目标提出了新的挑战;大学英语教学改革如火如荼;数字化、网络化等多媒体教学辅助手段在外语教学中广泛应用和不断发展;英语专业本科教育的改革和学科建设也呈现出多样化的趋势,翻译专业、商务英语专业相继诞生——这些变化和发展无疑对英语专业的学科定位、人才培养以及教材建设提出了新的、更高的要求。

上海外语教育出版社(简称外教社)在新世纪之初约请了全国30余所著名高校百余位英语教育专家,对面向新世纪的英语专业本科生教材建设进行了深入、全面、广泛和具有前瞻性的研讨,成功地推出了理念新颖、特色明显、体系完备的“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”,并被列入“十五”国家级规划教材,以其前瞻性、先进性和创新性等特点受到全国众多使用院校的广泛好评。

面对快速发展的英语专业本科教育,如何保证专业的教学质量,培养具有国际视野和创新能力的英语专业人才,是国家、社会、高校教师共同关注的问题,也是教材编撰者和教材出版者关心和重视的问题。

作为教学改革的一个重要组成部分,优质教材的编写和出版对学科建设的推动和人才培



养的作用是有目共睹的。外教社为满足教学和学科发展的需要，与教材编写者们一起，力图全方位、大幅度修订并扩充原有的“新世纪高等院校英语专业本科生系列教材”，以打造英语专业教材建设完整的学科体系。为此，外教社邀请了全国几十所知名高校40余位著名英语教育专家，根据英语专业学科发展的新趋势，围绕梳理现有课程、优化教材品种和结构、改进教学方法和手段、强化学生自主学习能力的培养、有效提高教学质量等问题开展了专题研究，并在教材编写与出版中予以体现。

修订后的教材仍保持原有的专业技能、专业知识、文化知识和相关专业知识的四大板块，品种包括基础技能、语言学、文学、文化、人文科学、测试、教学法等，总数逾200种，几乎涵盖了当前我国高校英语专业所开设的全部课程，并充分考虑到我国英语教育的地区差异和不同院校英语专业的特点，提供更多的选择。教材编写深入浅出，内容反映了各个学科领域的最新研究成果；在编写宗旨上，除了帮助学生打下扎实的语言基本功外，着力培养学生分析问题、解决问题的能力，提高学生的思辨能力和人文、科学素养，培养健康向上的人生观，使学生真正成为我国新时代所需要的英语专门人才。

系列教材修订版编写委员会仍由我国英语界的知名专家学者组成，其中多数是在各个领域颇有建树的专家，不少是高等学校外语专业教学指导委员会的委员，总体上代表了中国英语教育的发展方向和水平。

系列教材完整的学科体系、先进的编写理念、权威的编者队伍，再次得到教育部的认可，荣列“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”。我深信，这套教材一定会促进学生语言能力、专业知识、学科素养和创新能力的培养，填补现行教材某些空白，为培养高素质的英语专业人才奠定坚实的基础。

戴炜栋

教育部高校外语专业教学指导委员会主任委员
国务院学位委员会外语学科评议组组长

摆在读者面前的，是由来自高校英语系的教授任东升、张德禄、马月兰所编写的一部如何阅读、研习《圣经》的著作。读到这样的“圣经文化导论”，自有一种振奋和欣喜，因为本书所传递的直接信息是，圣经文化研究在我国当代学术界和教育界有了其深度和广度上的新拓展、新成就。中国学术走向世界，圣经文化研究乃其不应缺少的重要内容。

圣经文化是世界文化的一大组成部分，它与犹太教文化和基督教文化形成相关叠合，亦涵括了东方和西方文化的许多重要因素。《圣经》迄今仍是世界上各种文字译本最多、印刷量最大、影响最广的著作，其形成的影响已经辐射到世界广大地区和诸多领域，引起了各方持久的反响及回应。千百年来，人们对《圣经》有着各种理解、领会、诠释和评说。作为宗教经典，它始终保持为犹太教、基督教的最重要的读物，为其教义、神学、思想和精神之源。但这部宗教名著并不仅仅为其宗教内容所局限，相反，它所蕴涵的资源、信息揭示出一个更广远的世界、一段更悠久的历史、一种更复杂的图景。正是因为《圣经》起着古代文明百科和现代思想智库的作用，才能够形成其源远流长、绵延不绝的圣经文化现象。我们今天在政治、经济、历史、体制、律法、民俗、哲学、伦理、神话、文学、艺术、语言等领域，仍然能够感受到圣经文化的博大精深和久远魅力。

在对《圣经》本身的研究上，其传统大致可分为两种趋向：一为“内涵式”研究，即《圣经》研究中的“解经学”传统，强调对《圣经》本身章节及其内容和寓意的梳理、解释，以章句考证、训诂和批注为特色，形成对《圣经》内在结构与经文意义的分析、研究和阐释。二为“外延式”研究，即超出《圣经》本身结构而从其产生、演变的大文化背景来辨析、研讨，不再满足于对其经文的章句之考，而更关注其经卷作者、成书年代、书卷真伪、历史背景和其内容的引申、演化、蕴含和预表；由此而形成对不同抄本、版本的考证，对经文意义的回溯和对其发展沿革的追踪，以及对其原初教义的确认和对其神学发展的探索。这后一种开放性、拓展性的研究也被称为“解经原理”，即尝试确立一些基本“原则”来对《圣经》加以正确解释，并以这些“原则”来扩大观察、解读《圣经》的视域。这两种基本研究方法，构成了《圣经》之探的主要思路和解经体系，亦为西方学术界更宽范围的语言文化及哲学思辨的解释学提供了启迪、奠定了基础。

与《圣经》本身研究所不同的，则是更大范围的圣经文化研究。这种研究的视野更为开阔，涉及面亦更为广泛。如果说《圣经》研究有其专业性、特殊性的话，那么圣经文化研究则更体现出其普遍性、普及性，其研究兴趣、研究成果可以雅俗共赏，因而和者甚广、运用颇多。而我们眼前所阅读到的这部《圣经文化导论》，正是从圣经文化研究这一进路来展开的“外延式”、普及性研究。显然，它作为视角颇新、涉猎较广的“通识课”教材，有着其涵括大、易理解等特点，一定能够吸引众多的读者来分享其中的知识、体悟编者的立意。而且在这种轻松、惬意的阅读中，人们也能获得一种认知上的提高，甚至精神上的升华。

中国许多著名的思想家、文学家和翻译家都曾强调,学习和研究语言文学,尤其是西方语言文学的中国人应该读读《圣经》,了解其基本内容和蕴涵。这在英美语言文学的学习和研究中尤为突出。对于大学英语专业学生而言,熟悉《圣经》应该是一种“基本功”,因为在英美作品中《圣经》格言乃耳熟能详,《圣经》典故则俯拾即是,有了对《圣经》的了解会非常有助于对这些作品的阅读、理解,增加自己的领悟、想象。而对于大学其他专业的学生,读点《圣经》书中的内容也是有用的“杂学”知识,是对西方文化之“通识”的必要接触和把握,故而会给自己带来意外的收获或扩大自己的为学眼界。从这一角度来看,这部《圣经文化导论》的价值和意义也就不言而喻了。

仅仅快速浏览了一下这部著作,就发现了它有着不少亮点,屡见珠玑。首先,这部著作中英文并举,选有“钦定本”英文《圣经》来让读者直接阅读、鉴赏,感受其文字之美和经典表述。其次,这部著作重在文学、文字,对与《圣经》相关的古代神话、典故、传说、谚语等都有精彩的解读和恰当的点评,使读者能对《圣经》原文有更深层次的理解,克服其“语焉不详”之疑。第三,这部著作揭示了《圣经》传统对西方文化发展演变的影响,尤其是对美国政治文化理念得以形成的《圣经》根源进行了具体剖析,如“上帝造人神话与美国人权观”的对比、“摩西十诫”与美国第一个政治契约文件“五月花号公约”的关联等均为点睛之笔,颇为精彩。第四,这部著作列举了《圣经》内容在西方文化名著中的普遍运用和理想效果,有助于中国青年学者欣赏、解读这些名著名篇。第五,这部著作亦搜集了中国学者、文人、翻译家对《圣经》的采用、评说和理解,让人们得以学会如何在中国语言文化“语境”和中国社会思想“处境”中“洋为中用”,且能恰到好处。最后,这部著作还以众多的讨论题、思考题、注释、分析、点评和背景知识介绍来丰富其内容,使之成为一本实用、方便的工具书和多用途的教材。其构思、体例、编排乃匠心独到、颇具特色。

综上所述,这部著作适应了在全球化信息时代扩大知识内容、改善知识结构的需要,体现了我国大学通识教育中“阅读中外经典、通识人类文化”的指导思想和基本精神。它有利于我们在外语教学中从文字性到文化性的深化、从语言性到社会性的深入,可为我们提供“走向世界”的必要语言文化知识和应该掌握的社会人文学科之基本功。因此,我们应该感谢任东升等老师们的辛勤努力,也衷心感谢出版界的全力支持!

是为序。

李新平

《圣经》具有神学、史学和文学三重价值。我国已故著名外国文学学者杨周翰先生在《十七世纪英国文学》一书中指出,“1611年出版的‘钦定本’对以后三百年英国社会生活确实起了无法估量的影响。它虽然是翻译,恐怕比十七世纪或任何其他时期的创作,也许除了莎士比亚以外,产生的影响更大。因此,还有其他原因,我们把它看作是十七世纪英国文学的一个组成部分,恐怕也不无理由。”就其对英语语言的影响而言,“‘钦定本’的短处恰好是它的长处,它准确,所以保存了原文的节奏感、构词法、形象性、宗教热忱,没有让它英国化,反而对英国语言产生了影响。”

近20多年来,在我国高等院校圣经文学和圣经文化教学中主要使用过三部教材,分别为南京大学的郭秀梅教授编著的 *Venturing into the Bible* (《〈圣经〉浅析》,南京大学出版社,1989);南开大学的朱维之教授编著的《圣经文学十二讲》(人民文学出版社,1989);北京大学的文庸教授编写的《圣经蠡测》(今日中国出版社,1992)。《〈圣经〉浅析》为英文教材(仅难词注解为中文),课文选自“钦定本”,主要针对英语专业学生编排,注重语言学习和文学赏析及文化比较;《圣经文学十二讲》全部为中文,包含对“希伯来圣经”,即《旧约》、“次经”和“伪经”的介绍和赏析,兼顾学术性和可读性。

《圣经蠡测》全部是中文,侧重《圣经》文本的哲学性质和文学品质,使学生较为全面地了解了《圣经》的概貌。毫无疑问,这些教材对推进圣经文化学习和研究起到了极大的作用。然而由于时代因素以及选材和篇幅限制,《〈圣经〉浅析》和《圣经文学十二讲》都未包括《新约》内容。《圣经蠡测》中的“圣经故事”全部是中文(译自英国学者 David Kyles 所著 *101 Best Bible Stories*),学生无法从中领略到英文《圣经》的语言特点和文学魅力。

随着中西文化交流的深入,很多中国学者和高校教师对圣经文学和圣经文化研究产生了兴趣,不少高校也为英语专业学生开设了与《圣经》相关的课程,如“《圣经》导读”、“圣经文学欣赏”、“圣经文化导论”、“圣经的文化解读”,有的高校还以“通识课”的形式为非英语专业本科生开设了“西方文学艺术中的《圣经》影响”等类似课程,但此类课程的教科书基本上采用中文版《圣经》。而在英语专业教学中,涉及圣经文学或圣经文化的课程基本上由外教主讲。由于宗教信仰、教育背景和学术视野所限,外教的讲解难免肤浅,甚至带有宗教色彩。随着时代的发展,中国大学生不再满足于学习“圣经故事”,他们更想了解《圣经》本身的语言魅力、叙事美学以及西方文化中的《圣经》影响。广大师生期待一部能够全面综合语言学习、文学欣赏和文化比较的新式教材。正是鉴于我国高等教育新形势的需要和中外文化交流发展的趋势,我们继承前辈的教学研究成果,创编了这部新教材。

本教材面向高等院校英语专业本科生和通过大学英语三级的非英语专业学生。《学

生用书》配有供教师参考,拓展相关主题的《教师用书》。

《学生用书》和《教师用书》第一至五讲由马月兰执笔,第六至十讲由张德禄执笔,其余各讲均由任东升执笔;全书由任东升统稿。在编著本教材过程中,我们参考了大量相关资料,同时也揉进了我们自己的学术认识和一些研究成果。

本教材编写思路在《学生用书》“编者的话”中有所交代,兹不赘述。这里对教学安排等内容加以解释。

一、教学安排

本教材的主要内容曾经作为相关课程讲义在中国海洋大学和河北师范大学使用过5年,听课学员近3000人,收到了良好的教学效果。讲义稿经过主讲教师在教学中使用,参考学生的反馈,不断充实和反复修订,终成书稿。本教材的授课周期为一个学期,《学生用书》除“绪论”外共设16讲,教学进度为每周一讲。每一讲包括3个模块共6部分。教师可以根据自己的教学目的和学生的实际需要,对语言学习、专题讨论和文化比较有所选择,有所侧重,以保证教学效果。任课教师可根据教学目标和学员的英语水平,采用英语授课,或双语授课。

二、《教师用书》的内容

为了协助任课教师备好课,我们在《教师用书》里为每一讲提供了“圣经文化知识链接补充”、“圣经文化专题补充”及《学生用书》中各讲课堂讨论题和课后思考题的参考答案。此外,我们附录了5个大型专题讲座的文字稿,任课教师可以有选择地给大学生举办这些专题讲座。我们还提供了《学生用书》附录的4套本课程测试题参考答案。此外还附录了“西方圣经翻译史大事记”和“圣经汉译史大事记”,方便任课教师从整体上把握圣经的翻译和传播历史。“参考文献”中列出了我们在编写本教材过程中所参考的重要书目,可供老师们查阅,拓宽知识面,增加理解深度,或是进行学术研究。

三、本课程的特点

本教材兼顾知识性、趣味性和学术性,本课程具有跨学科学习的特点。客观地说,《圣经》文本具有含混性、多义性和不确定性。因此,解读《圣经》文本可以引出多样说法和矛盾之见。但《圣经》毕竟有其内在的规定性,况且在西方对《圣经》的诠释和接受业已形成传统。鉴于此,我们的做法是,不对《圣经》文本进行“考证”,而是把重点放在对《圣经》文本的理解上,从中解读出文学价值、审美价值和文化价值。尤其是“圣经文化专题”和“课堂讨论题”两部分,由于涉及文学、历史、文化、艺术、哲学等学科的内容,任课教师可以对学生进行跨学科思维训练;富有挑战性的“课后思考题”对培养学生的学术意识能起到很好的作用。

承蒙中国社会科学院学部委员、世界宗教研究所所长、中国宗教学会会长、博士生导师卓新平先生为本教材作序。卓先生的序言为任课教师指明了教学方向。在此,我们对卓新平先生表示衷心的感谢!

我们谨向圣经文学和圣经文化研究的学界前辈表示由衷的敬意!向为本课程提出建议的中国海洋大学、河北师范大学听课专家和全体学员表示感谢!承蒙上海外语教育出

版社慧眼及本教材审稿专家的首肯, 本教材有幸走进更多的大学课堂, 为中国高校的大学素质教育贡献一份力量。本教材的策划编辑许高女士对本教材提出了宝贵的修改建议, 张传根先生为编辑本教材付出了辛勤汗水, 在此我们表示衷心感谢!

我们希望这部教材为我国高等院校英语语言和圣经文化教学作出应有的贡献。然而, 由于我们是基于自己的教学实践和相关研究初次编著这样一部教材, 经验不足, 水平有限, 难免存在各种缺点和不足之处。我们恳请各位教师朋友通过使用本教材, 并通过您的学员反馈, 给我们提出批评和改进意见, 以便我们在修订本教材时将其完善。最后, 我们向关心本教材编著和使用本教材的教师、学员表示衷心感谢!

编 者

Contents

8	第一讲 希伯来神话故事:《创世记》(上) The Hebrew Mythical Stories from <i>Genesis</i>
15	第二讲 希伯来族长故事:《创世记》(下) Legends of the Hebrew Fathers from <i>Genesis</i>
23	第三讲 以色列民族的形成:《出埃及记》 <i>Exodus</i> , the Growth of Israel as a Nation
30	第四讲 以色列律法集萃:《利未记》、《民数记》和《申命记》 <i>Leviticus</i> , <i>Numbers</i> and <i>Deuteronomy</i> : Essence of Law
39	第五讲 时势造就的英雄:士师 Judges, "Heroes" in the Lawless Period
49	第六讲 以色列统一王国:三代君王 Three Kings of the United Kingdom of Israel
58	第七讲 正义的呼告者:希伯来先知 The Hebrew Prophets, Spokesmen of Justice
69	第八讲 人生苦难的思索:《约伯记》 <i>Job</i> , Probing into Bitterness of Life
78	第九讲 田园牧歌:《路得记》 <i>Ruth</i> , an Idyllic Story
86	第十讲 宫廷小说:《以斯帖记》 <i>Esther</i> , a Court Story
93	第十一讲 希伯来诗歌荟萃:《诗篇》 <i>Psalms</i> , an Anthology of Hebrew Poems and Songs
102	第十二讲 浪漫爱情歌集:《雅歌》 <i>Song of Songs</i> , Lyrics of Romantic Love
115	第十三讲 以色列民族的绝唱:《哀歌》 <i>Lamentations</i> , a Poetic Peak of the Israel
125	第十四讲 人生经验的浓缩:《箴言》和《传道书》 <i>Proverbs</i> and <i>Ecclesiastes</i> , a Treasure of Life Wisdom
135	第十五讲 耶稣形象的多维视角:福音书 Gospels, Multiple Perspectives of Jesus
148	第十六讲 启示文学的典范:《启示录》 <i>Revelation</i> , a Model of Apocalyptic Literature

160	附录1: 专题讲座
201	附录2: 课程模拟题参考答案
216	附录3: 西方圣经翻译史大事记
219	附录4: 圣经汉译史大事记
223	附录5: 主要参考著作及论文

第一讲

希伯来神话故事：《创世记》（上）

The Hebrew Mythical Stories from *Genesis*

一 圣经文化知识链接补充

1. 关于万物起源、人类来源的其他神话

神话(myths)具有生活与幻想融为一体的特征,各民族的神话都是各民族的初民长期的、集体的创作,幻化地概括了人们对自然、社会和人类自身的认识。翻开世界文化史,不难看到,各个民族的初民历史都是神话的历史。除了《创世记》中有关于万物起源和人类来源的神话,其他民族也有类似的神话:(1)大神马尔杜克创造宇宙万物与人类,记载于古代巴比伦的《七块创世泥板》中;(2)拉神创世并成为众神众人之王,乃古埃及神话;(3)宙斯主宰奥林帕斯山的神权和人类起源,是古代希腊神话;(4)盘古开天地和女娲抟土造人,是古代中国的神话。

2. 伊甸园故事中的四个角色

圣经神话和故事具有明显的民间口传痕迹,这体现在叙事的口语化和对话性上。前者如采用表示时间推移和情节转换的 *it came to pass* (类似中国故事里常用的“话说……”),为了抓住听众的注意力而使用感叹词 *lo* (“看啊!”);后者突出体现在圣经的对话形式上,如“伊甸园”故事的对话。智慧树果子被吃后的对话涉及4个角色:上帝、女人、男人和蛇,他们出现的次数分别为5、4、3、2,暗示各个角色的相对重要性。男人是上帝对话的第一个也是最后一个角色,暗示男人的特别重要之处。蛇是故事的发起者,女人是联系环节(被诱惑者和诱惑者),而男人是目标。伊甸园故事里还提到了把守园门的持剑天使“基路伯”(见图),但它算不上一个“角色”。



3. “羞耻学说”与人类服装之间的关系

“羞耻学说”是西方文化解释人类服装起源的学说之一。根据《创世记》的解释,人类的服饰是上帝创造的。亚当、夏娃在偷吃禁果之前,彼此赤身裸体,并无羞耻之感。然而,他们受到蛇的引诱,吃了禁果,于是,“二人的眼睛就明亮了,才知道自己是赤身露体,便拿无花果树的叶子,为自己编作裙子。”(《创世记》3:7)无花果树叶毕竟不是人类的“劳动创造”之物,所以不

能算作真正意义上的“衣服”。倒是在亚当、夏娃被赶出伊甸园之际，上帝用兽皮为二人做了衣服。这身皮衣才是真正的“人类服装”。

4. “一夫一妻”论的起源

在“伊甸园”故事里，夏娃是作为亚当身体的一部分“肋骨”(one of his ribs)和“般配的帮手(help meet)”被上帝创造出来的。这就是为什么男人要离开自己的父母去依恋妻子并与之结为一体(Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife; and they shall be one flesh. Genesis 2: 24)。这句话便是“一夫一妻”制的经文依据。以色列的先知们常引以教化民众，民间由此逐渐形成一个重要的平民传统，跟国王与上层阶级的多妻制相对。如《玛拉基书》记载：

……因为耶和华是你和年轻时所娶的妻间的见证人。……所以你要珍惜这生命(指妻子)，谁也不可背弃自己年轻时娶的妻子。因为耶和华以色列的上帝说了：我憎恶休妻。

在《新约》的“福音”故事中，耶稣引述《创世记》里的观点，重申“一夫一妻”的立场。他这样反驳法利赛人的试探：

那起初造人的，是造男造女，并且说：“因此，人要离开自己的父母，与妻子连合，二人成为一体。”这经你们没有念过吗？既然如此，夫妻不再是两人，乃是一体的了。所以，上帝配合的，人不可分开！（见《马太福音》第19章4—5节）

基督教反对离婚和同性恋，这些经文是其重要的理据。

二 圣经文化专题补充

1. 希伯来人与希伯来语

犹太教的“圣经”，即希伯来圣经，基督教所称的《旧约》，绝大部分用希伯来语写成，个别章节使用了亚兰文(Aramaic，又译“阿拉米语”。该词来自 Noah 的孙子、闪(Shem)的儿子亚兰(Aram)。该语言有三千年的历史，是世界上少数存活了上千年的古老语言之一)。

“希伯来”(Hebrew)的意思是“从那边来的”，指亚伯拉罕及族人从迦南的东方即幼发拉底河而来。亚伯拉罕的子孙对外邦人自称“希伯来人”。希伯来语(Hebrew language)属于闪米特语(Semitic language)的一支，而据传说，闪米特人(Semite)是挪亚的长子闪的后代，居住在近东和北非，包括阿拉伯人、阿拉姆人、迦太基人、埃塞俄比亚人、希伯来人和腓尼基人。希伯来语有22个辅音字母，文字读法是自右至左，和英文的自左至右恰好相反。1948年以色列复国后，希伯来语被定为国语，但已属现代希伯来语(Modern Hebrew)。18世纪英国圣经翻译家坎贝尔(George Campbell, 1719—1796)指出，希伯来文是一种极朴实的文字，其动词不像希腊文和拉丁文具有各种“语气”(moods)与“时态”(tenses)，也不像近代民族语言有那么多“助词”(auxiliaries)和“连接词”(conjunctions)。因此希伯来文的叙述只有简单的句子，如同口语谈话一般。坎贝尔很欣赏《创世记》第1章头11句的翻译，认为这节译文恰好传达了希伯来原文的

风格: 句子结构简单, 名词前没有什么形容词, 动词前后也没有什么副词; 没有使用同义词, 也没有使用最高级。《摩西五经》(牛津大学出版社, 2006)的译者冯象用八个字概括希伯来语《圣经》: 朴素、圣洁、雄健、热烈。你阅读第一节选文后, 是否也有同感?

2. 创世神话的人学视角

希伯来圣经尽管内容庞杂, 但其中贯穿着一条基本线索, 这就是人的“起源→原罪→惩罚→拯救”。需要注意的是, 这条线索的中心是人而不是神。

创世神话具有以下特征: (1)历时性; (2)层次性; (3)意念性; (4)对称性。这些法则尽管披着神秘外衣, 但体现着作者看待宇宙的一系列基本概念: 宇宙是一个生成过程; 宇宙万物按“非生物→植物→动物→人”的顺序排列, 呈现着高低不同的层次; 意识、意志作为精神力量, 具有能动的创造性; 矛盾法则是宇宙始创以来普遍存在的根本法则。显然, 这些观念是合理的、深刻的。造人的神话显示, 造人是神创造世界的主旨和关键。因此神在造人时特别精心。首先, 神在创造世界的最后一天才造出人, 这就把人置于一切被造物的最高层次。其次, 神以自己的形象造人, 足以显示神对人的厚爱和器重。其三, 神赋予人以灵性。其四, 神授予人管理的权能。其五, 神赐福于人。可见, 关注人, 是创世神话作者虚构故事的根本动因。

创世神话表明, 作者的视野虽然是超越、虚幻和神秘的, 但其立足点却是人的现实生活世界。神话故事是虚幻的, 但它赖以产生的基础却是现实的。假如作者没有对现实世界, 特别是对人的深入观察、体验和思考, 这一神话故事则无从产生, 也缺乏现实意义。可以说, 创世神话反映了人类认识自身和周围世界的过程。在无神论者看来, 上帝在这个世界上是不存在的。

《创世记》中的上帝形象, 无非是人把自己绝对化、神圣化了的产物。确切地说, 就是人为了强调自身地位而把自己绝对化为万能的上帝。退一步说, 宗教和宗教中的上帝是人创造的。因此, 上帝造人之说应该是人造上帝。宗教实质上是人对自己的探索, 设立神的根本目的是为了说明人。正如费尔巴哈在《基督教的本质》一书中所言, “属神的本质不是别的, 正就是属人的本质”^①。

3. 上帝造人神话与美国的人权观

按照《创世记》记载, 宇宙万物乃上帝所造, 上帝在第六日造人, 且按照“自己的形象”造出“男女”(So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. *Genesis* 1: 27)。由此“上帝造人”或“人的生命来自于上帝”的观念成为西方某些国家和民众心中根深蒂固的信条。以美国为例, 其开国元勋之一托马斯·杰斐逊(Thomas Jefferson, 1743—1826; 后任美国第三任总统)在1776年起草的《独立宣言》(*Declaration of Independence*)中明确把“人被造而平等”当作“不言自明的真理”, 将“上帝造人”和“人权”联系在一起:

We hold the truth to be self-evident: all men are created equal, that they are endowed by their creator certain rights, that among them are right of life, liberty, and pursuit of happiness. (我们认为下面这些真理是不言而喻的: 人人被造而平等, 造物者赋予他们若干不可剥夺的权利, 其中

^① 费尔巴哈著:《基督教的本质》, 北京: 商务印书馆, 1984年版, 第44页。

包括生命权、自由权和追求幸福的权利。)

之后,几乎每任美国总统在就职演说或者其他场合都重申这种人权观念。如肯尼迪(John F. Kennedy)在1961年1月20日发表的就职演说中指出:

And yet the same revolutionary belief for which our forebears fought is still at issue around the globe, the belief that the rights of man come not from the generosity of the state but from the hand of God.(可是我们祖先奋斗不息所维护的革命信念在世界各地仍受到争议。这个信念就是:人权不是来自政府的慷慨,而是来自上帝之手。)

《创世记》宣扬“神造人类”,《新约》“福音书”宣扬“神爱世人”,这就是西方人权观的理论来源。可见,这些“不言自明的”人权概念并不是来自西方,更不是来自美国,而是源自《圣经》的启示,甚至self-evident一词的含义也来自《新约·罗马书》中的clearly seen:

Since the creation of the world His invisible attributes are clearly seen, being understood by the things that are made, even His eternal power and Godhead, so that they are without excuse. Romans 1: 20 (自造天地以来,上帝的永能和神性是明明可知的,虽是眼不能见,但藉着所造之物,就可以晓得,叫人无可推诿。)

总之,美国的人权观注重人权的先验性。一些东方国家则强调人权的社会性。对人权的追求是人类共同的期盼,只是东西方采用了不同的思维模式表达了这一愿望。

课堂讨论题参考答案

1. 亚当和夏娃吃“禁果”前后人与上帝、亚当和夏娃、人与地、人与动物之间的关系有何变化?

吃“禁果”前,神人同处一园,伊甸园是和谐之园。首先,上帝与亚当和夏娃所代表的人类是和谐的。上帝恩赐亚当和夏娃,并几乎把他们置在与其平等的位置,神以其受造物为乐,人则以神为荣。其次,人与自然是高度和谐的。人与自然万物浑然天成,和谐融洽。亚当虽是园子的管理人员,但他只负责看守修复,丝毫不具有对他者的支配权。再次,人与人的关系也是和谐的。这种和谐可以从亚当对上帝造夏娃的喜悦中体现出来:“你是我的骨中的骨,肉中的肉”(2:23),夏娃被称为亚当“般配的帮手”(a help meet)(2:23)。偷吃禁果后,人被赶出了伊甸园,和上帝疏远了,开始去漂泊。亚当夏娃两人成为“主—仆”关系,男人管辖女人,妻子羡慕丈夫:“And thy desire shall be to thy husband, And he shall rule over thee.”。人与自然也不再和谐:“我要叫你(蛇)和女人彼此为仇,你的后裔和女人的后裔也彼此为仇。(3:15)”“地必为你的缘故受诅咒;你必终身劳苦才能从地里得吃的。地必长出荆棘和蒺藜来。”这样,人与上帝、人与自然、男人与女人之间的和谐关系都遭到了破坏。由此看出,偷吃“禁果”不仅仅是一般意义上的做坏事,这种坏事更主要是指以人的自由意志为动因、以诸种关系破裂为标志。由此引申出基督教关于“罪”的概念,也成为西方悲剧的本质特征。